

1.	Field of study	Russian Philology
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2020/2021 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

Module: Warsztat tłumacza literatury

Module code: 02-FRS1-TL-WTL05

1. Number of the ECTS credits: 2

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
TL-WTL05_1	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię ogólną i szczegółową w zakresie poetyki przekładu literackiego oraz literaturoznawstwa	K_W02	3
TL-WTL05_2	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie metody analizy i interpretacji dzieł literackich (w tym dzieł przełożonych), wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w zakresie przekładu	K_W03	3
TL-WTL05_3	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania problemów w obrębie przekładu różnych tekstów literackich	K_U01	2
TL-WTL05_4	potrafi formułować i wyrażać własne poglądy, sądy krytyczne i idee, argumentować z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułować wnioski dotyczące przekładów tekstów literackich	K_U05	2
TL-WTL05_5	jest gotów do samodzielnego podejmowania działań zawodowych, przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz dbałości o tradycje zawodu tłumacza literackiego	K_K04	2

3. Module description

Description	Moduł ma umożliwić studentowi uzyskanie wszechstronnej wiedzy na temat specyfiki przekładu literackiego, przyswojenie najważniejszych pojęć i terminów związanych z nim. Wiadomości te powinny przede wszystkim wpłynąć na kształtowanie umiejętności wnikliwej analizy i interpretacji dzieł przełożonych. Z kolei podejmowane przez studenta samodzielne próby tłumaczenia, porównywane następnie z przekładami dokonanyymi przez uznanych tłumaczy literatury, winny wskazać na problemy i wyzwania, z którymi musi mierzyć się tłumacz na etapie tłumaczenia i przygotowywania tekstu przekładu do druku, a tym samym przełożyć się na doskonalenie warsztatu tłumacza literatury.
Prerequisites	brak

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
TL-WTL05_w_1	Ustne kolokwium zaliczeniowe	Ustne kolokwium zaliczeniowe obejmuje rozmowę ze studentem na zadany przez koordynatora modułu jeden temat z listy zagadnień do samodzielnego opracowania. Student musi rozwinąć dane zagadnienie. Końcową ocenę modułu koordynator ustala w oparciu o ocenę z ustnego kolokwium przy uwzględnieniu frekwencji i aktywności na zajęciach.	TL-WTL05_1, TL-WTL05_2, TL-WTL05_3, TL-WTL05_4, TL-WTL05_5

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
TL-WTL05_fs_1	practical classes	Ćwiczenia warsztatowe z zastosowaniem metody podającej z objaśnieniem zagadnień teoretycznych, dyskusji o przeczytanych tekstach krytycznych, a także metody zadaniowej i praktycznej (tłumaczenie wskazanych tekstów i ich redagowanie, prezentacje multimedialne).	15	Praca własna studenta obejmuje: zapoznanie się z obowiązkową literaturą przedmiotu, przygotowanie do rozmowy na zajęciach w ramach dyskusji moderowanych, przyswojenie i ugruntowanie zagadnień merytorycznych wprowadzanych przez wykładowcę, przygotowanie do ustnego kolokwium zaliczeniowego.	45	TL-WTL05_w_1